



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Podpořeno z programu švýcarsko-české spolupráce
Supported by the Swiss-Czech Cooperation Programme


Smlouva na zajištění jazykového vzdělávání

Č. j.: PPR-8562-6/ČJ-2016-990670

uzavřená v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
v účinném znění (dále jen „občanský zákoník“)

I.

Smluvní strany

Objednatel: Česká republika - Ministerstvo vnitra
Sídlo: Nad Štolou 936/3, Praha 7, 170 34
Příjemce faktury: Policejní prezidium ČR
Správa logistického zabezpečení
P.O.BOX 6, 150 05, Praha 5
IČ: 00007064
DIČ: CZ00007064
Zastoupená: Bc. Davidem Pšeničkou, vedoucím Odboru movitého majetku
Správy logistického zabezpečení
Bankovní spojení: ČNB Praha 1
Číslo účtu: 
Kontaktní osoba: Petra Mydlářová
Telefon: 
E-mail: 

(dále jen „objednatel“)

a

Poskytovatel: PRO EDUCATION International s.r.o.
Sídlo: Hany Meličkovéj 4, 841 05 Bratislava / Sochorova 23,
616 00 Brno
IČ: 47372281
DIČ: CZ683527483
Zastoupený: Ing. Jaroslavem Ostrovským, jednatel
Bankovní spojení: FIO Banka, a.s.
Číslo účtu: 
Kontaktní osoba: Ing. Zuzana Semanová
E-mail: 
Telefon: 
Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Okresním soudu v Bratislavě I., oddíl Sro, vložka
91346/13

(dále jen „poskytovatel“)



II.

Základní ustanovení

1. Účelem smlouvy je zajištění jazykového vzdělávání v rámci projektu „FM Švýcarsko-České spolupráce – Posílení ochrany demokratické společnosti před terorismem a extremismem“, registrační číslo projektu 7F-07901.01.
2. Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněn k činnosti, která je předmětem této smlouvy.

III.

Předmět plnění

1. Předmětem této smlouvy je zajištění výuky anglického jazyka pro policisty ÚOOZ SKPV. Bližší specifikace kurzů je popsána v příloze č. 1 specifikace předmětu a podmínek plnění.
2. Smluvní strany prohlašují, že předmět smlouvy není plněním nemožným a že smlouvu uzavřely po pečlivém zvážení všech možných důsledků.
3. Poskytovatel se zavazuje dodržet plánovaný rozsah výuky, uplatňovat standardní didaktické metody a obsadit jednotlivé kurzy kvalifikovanými lektory, bližší specifikace je uvedena v příloze č. 1.
4. Přesný harmonogram kurzu bude po dohodě smluvních stran stanoven nejpozději 5 dnů před začátkem kurzu.
5. Po ukončení kurzu vystaví poskytovatel každému z účastníků osvědčení, které bude potvrzovat stupeň pokročilosti účastníka, počet absolvovaných hodin a zaměření kurzu. Toto osvědčení bude vystaveno vždy nejpozději 30 dnů od ukončení kurzu.
6. Místem plnění je PČR Na Baních 1304, Praha 5 Zbraslav 156 00.
7. Oprávněná osoba objednatele pro bližší dohodu termínů a místa plnění je plk. Jan Andrlé, tel. nebo pplk. Jaroslav Kubů, tel. .

IV.

Cena a platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že smluvní cena bude činit maximálně 68 472,- Kč (slovy: šedesátosmtisícčtyřístadesátdva korun českých) včetně DPH. Skutečná celková smluvní cena včetně DPH bude určena na základě skutečně poskytnutých výukových hodin. Tato cena zahrnuje veškeré náklady poskytovatele spojené s plněním předmětu plnění.
2. Právo na úhradu ceny vzniká poskytovateli po ukončení jazykového kurzu. Cena bude uhrazena na základě faktury – daňového dokladu vystaveného prodávajícím nejpozději do 15 dnů od ukončení jazykového kurzu. Nedílnou součástí faktury je seznam účastníků jazykového kurzu podepsaný oprávněným zástupcem objednatele.
3. Faktura je splatná ve lhůtě 30 dnů ode dne jejího doručení objednateli na adresu příjemce faktury. Účtovaná částka se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání příslušné finanční částky z bankovního účtu objednatele uvedeného v této smlouvě ve prospěch bankovního účtu prodávajícího uvedeného v této smlouvě.
4. Faktura musí splňovat veškeré požadavky stanovené českými právními předpisy, zejména náležitosti daňového dokladu stanovené v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a obchodní listiny stanovené v § 435 občanského zákoníku. Kromě těchto náležitostí bude faktura obsahovat označení (faktura), číslo smlouvy, označení bankovního účtu poskytovatele, datum vystavení, název a sídlo



poskytovatele, objednatel (Ministerstvo vnitra ČR, Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7) a **příjemce faktury (Policejní prezidium ČR, P.O. BOX 6, OMTZ, 150 05 Praha 5, kontaktní osoba: Petra Mydlářová, tel. [redacted])**, cenu bez daně z přidané hodnoty a včetně daně z přidané hodnoty. Každá faktura bude vyhotovena ve 2 výtiscích (originál + 1 kopie).

- Objednatel je oprávněn ve lhůtě splatnosti vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou, nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně; faktura se považuje za vrácenou ve lhůtě splatnosti, je-li v této lhůtě odeslána, není nutné, aby byla v téže lhůtě doručena zhotoviteli, který ji vystavil. Zhotovitel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není objednatel v prodlení se zaplacením ceny díla. Okamžikem doručení náležitě doplněné či opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce třicet (30) kalendářních dnů.
- Faktura musí obsahovat informaci, že projekt je spolufinancován z Programu švýcarsko-české spolupráce (včetně použití loga), název projektu „Posílení ochrany demokratické společnosti před terorismem a extremismem“ s registračním číslem 7F-07901.01 SMVS - 114V11100 2047.
- Objednatel neposkytuje jakékoliv zálohy na úhradu ceny předmětu plnění.

V.

Smluvní pokuty

- V případě nedodržení počtu stanovených výukových hodin ze strany poskytovatele, je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z celkové ceny plnění za každý zjištěný případ.
- V případě porušení jiné povinnosti vyplývající z této smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z celkové ceny plnění za každý zjištěný případ.
- Pro případ prodlení se zaplacením ceny sjednávají strany úrok z prodlení ve výši stanovené občanskoprávními předpisy.
- Sjednané smluvní pokuty zaplatí povinná strana nezávisle na zavinění a na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně škoda.
- Ustanovením o smluvní pokutě není dotčeno právo oprávněné strany na náhradu škody.
- Smluvní pokuty a úrok z prodlení jsou splatné do patnácti (15) kalendářních dnů ode dne, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejich zaplacení.

VI.

Doba trvání a zánik smlouvy

- Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. 12. 2016.
- Kromě uplynutí doby určité dle předchozího odstavce je možno smlouvu ukončit písemnou dohodou smluvních stran nebo písemnou výpovědí i bez udání důvodů. Výpovědní lhůta činí dva měsíce a začíná běžet dnem následujícím po dni doručení výpovědi smluvní straně.
- Smluvní strany se dohodly, že smlouva zaniká jednostranným odstoupením od smlouvy pro její podstatné porušení druhou smluvní stranou, přičemž podstatným porušením se rozumí zejména neposkytnutí kurzu ve sjednané kvalitě ze strany poskytovatele nebo neuhrazení



ceny po druhé výzvě poskytovatele k uhrazení dlužné částky, přičemž druhá výzva nesmí následovat dříve než 30 dnů po doručení první výzvy.

VII.

Povinnosti poskytovatele

1. Poskytovatel je povinen uvádět informaci o spolufinancování projektu z Programu švýcarsko-české spolupráce (včetně použití loga) při všech propagačních akcích, při realizaci projektu, při mediální prezentaci o projektu a na všech tištěných, elektronických a audiovizuálních materiálech týkajících se projektu.
2. Poskytovatel je povinen předložit objednateli veškeré dokumenty v souladu s ust. § 147a odst. 4 a 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen ZVZ). Nepředložením těchto dokumentů poskytovatel bere na vědomí, že by se v souladu s ust. § 120a ZVZ dopustil správního deliktu se všemi důsledky z toho vyplývajícími.

VIII.

Doložka bezúhonnosti (integrity clause)

1. Poskytovatel při podání nabídky prohlásil, že nabídka byla připravena v souladu se zásadami volné soutěže, poctivého obchodního styku a nestranností poskytovatele. Pokud by nestrannost zanikla během plnění smlouvy, musí o tom poskytovatel objednatele neprodleně informovat.
2. Poskytovatel musí vždy jednat nestranně v souladu s etickým kodexem své profese. Musí se zdržet veřejných prohlášení o projektu či dodávkách, nemá-li k tomu předchozí souhlas objednatele. Nesmí objednatele žádným způsobem zavazovat, nemá-li k tomu jeho předchozí písemný souhlas.
3. Po dobu trvání smlouvy budou poskytovatel a jeho zaměstnanci a experti, kteří jsou v jiném než zaměstnaneckém poměru k poskytovateli respektovat lidská práva a zavazují se, že budou respektovat politické, kulturní a náboženské zvyklosti ČR.
4. Poskytovatel nesmí přijmout žádnou jinou platbu v souvislosti se smlouvou kromě plateb v ní stanovených. Poskytovatel a jeho zaměstnanci a experti, kteří jsou v jiném, než zaměstnaneckém poměru k poskytovateli nesmějí vykonávat žádnou činnost ani přijmout jakoukoli výhodu, která není v souladu s jejich závazky vůči objednateli.
5. Poskytovatel, jeho zaměstnanci a další experti, kteří jsou v jiném, než zaměstnaneckém poměru k poskytovateli jsou povinni zachovávat obchodní tajemství po celou dobu trvání smlouvy a rovněž i po jejím skončení. Veškeré zprávy a dokumenty vypracované či obdržené jsou důvěrné.
6. Veškeré výstupy a zprávy získané, sestavené nebo zpracované poskytovatelem při plnění smlouvy jsou výhradním vlastnictvím objednatele.
7. Poskytovatel se zdrží jakýchkoli vztahů, které by mohly zpochybnit jeho nezávislost či nezávislost jeho zaměstnanců a dalších expertů. Pokud poskytovatel přestane být nezávislý, může objednatel bez ohledu na škody odstoupit od smlouvy, ve smyslu, aniž by poskytovatel měl jakýkoli nárok na úhradu jím vynaložených nákladů.



8. V případě, že vyjde najevo, že se poskytovatel v procesu přidělování veřejné zakázky či plnění smlouvy dopustil protiprávního jednání, jako jsou např. korupční, podvodné či donucovací praktiky, je objednatel oprávněn od této smlouvy odstoupit s účinky odstoupení ke dni nabytí účinnosti této smlouvy. Pro účely tohoto ustanovení se korupčními, podvodnými či donucovacími praktikami rozumí např. nabídka úplatku, daru, odměny či provize jakékoli osobě za účelem ji motivovat, nebo jí naopak ohrožovat či vyhrožovat jakoukoli újmou, aby vykonala, či naopak nevykonala takový čin, který může ovlivnit přidělování veřejné zakázky nebo plnění již uzavřené smlouvy.
9. Objednatel je rovněž oprávněn od smlouvy odstoupit, dojde-li k neobvyklým obchodním výdajům. Takovými neobvyklými výdaji jsou provize neuvedené ve smlouvě nebo takové, které nevyplývají z řádně uzavřené smlouvy, provize převedené do daňového ráje nebo provize zaplacené příjemci, jehož totožnost není jasně zjištěna, nebo provize zaplacené společnosti, jež má všechny příznaky toho, že je společností fiktivní.

IX.

Kontroly a audit

1. Poskytovatel umožní objednateli, poskytovateli dotace (Ministerstvu vnitra ČR) či jiným příslušným institucím (Ministerstvu financí aj.) ověřit realizaci projektu prostřednictvím přezkoumání dokumentů nebo kontrol na místě plnění a v případě nutnosti provést kompletní audit na základě podkladových materiálů k účtům, účetním dokladům a veškerým dalším dokladům týkajícím se financování projektu. Tyto kontroly se mohou uskutečnit do 10 let po uskutečnění závěrečné platby.
2. Poskytovatel se zavazuje poskytnout přiměřený přístup zástupcům objednatele, zástupcům švýcarské strany zastoupené SECO (Státní kancelář pro hospodářské záležitosti) a SDC (Švýcarskou agenturou pro rozvoj a spolupráci), zástupcům švýcarského velvyslanectví v ČR, zástupcům poskytovatele dotace, zástupcům NKJ-MF (Národní koordinační jednotky Ministerstva financí), auditnímu subjektu či jiným příslušným kontrolním úřadům do míst a lokalit plnění smlouvy, a to včetně svých informačních systémů, a dále k dokumentům a databázím týkajícím se technického a finančního řízení projektu a učinit veškeré kroky pro usnadnění jejich práce. Přístup bude těmto zástupcům umožněn na základě zachování mlčenlivosti ve vztahu k třetím stranám. Prodávající zajistí, aby dokumenty byly snadno přístupné a uloženy tak, aby přezkoumání usnadnilo.
3. Poskytovatel se zavazuje, že práva výše uvedených kontrolních institucí provádět audit, kontroly a ověření se budou stejnou měrou vztahovat, a to za stejných podmínek a podle stejných pravidel na jakéhokoli subdodavatele či jakoukoli jinou stranu, která má prospěch z finančních prostředků poskytnutých v rámci této smlouvy.

X.

Závěrečná ustanovení

1. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány, výslovně prohlášeny za dodatky této smlouvy a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran.
2. Poskytovatel se zavazuje, že jakékoliv informace, které se dozvěděl v souvislosti s plněním předmětu smlouvy, nebo které jsou obsahem předmětu smlouvy, neposkytne třetím osobám.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Podpořeno z programu švýcarsko-české spolupráce
Supported by the Swiss-Czech Cooperation Programme

3. Poskytovatel bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy na profilu zadavatele www.gemin.cz
4. Poskytovatel nemůže bez souhlasu objednatele postoupit smlouvu ani svá práva a povinnosti plynoucí z této smlouvy třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
5. Písemnosti se považují za doručené i v případě, že kterákoliv ze stran její doručení odmítne či jinak znemožní.
6. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
7. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž objednatel obdrží jedno a poskytovatel jedno vyhotovení.
8. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
9. Nedílnou součástí smlouvy je Příloha č. 1 – Specifikace předmětu a podmínek plnění.

V Brně dne: **12. 8. 2016**

V Praze dne:

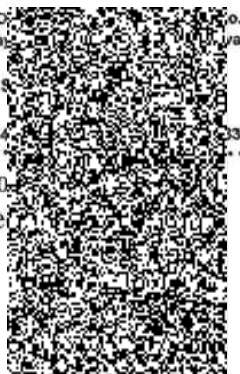
29 -07- 2016

Za poskytovatele:



IČ:

Ing. Jaroslav
je



Za objednatele:



oficejní prezidium ČR
P.O. BOX 6
50 05 PRAHA 5
- 73 -

Bc. David Pšenička
vedoucí OMM
Správy logistického zabezpečení PP ČR



Příloha č. 1 ke smlouvě na zajištění jazykového vzdělávání č.j.: PPR-8562-6/ČJ-2016-990670

Specifikace předmětu a podmínek plnění „Posílení ochrany demokratické společnosti před terorismem a extremismem“ s registračním číslem 7F-07901.01

Poř. číslo	Položka	Počet stud. bloků	Cena Kč za 1 studijní blok	Celkem Kč bez DPH	Celkem Kč včetně DPH
1.	Jazykový kurz (viz. upřesnění níže) Blok 1: Pokročilí, stupeň Pre-Intermediate <u>Počet studentů: 12</u> <u>Termín:</u> termín dle dohody, ukončení kurzu do 31.12.2016 <u>Studijní cíl:</u> Prohloubení znalostí anglického jazyka, s důrazem na rozvoj gramatiky a slovní zásoby v oblastech policejní a soudní praxe. <u>Minimální kvalifikace lektora:</u> Držitel certifikátu CELTA, TESOL, nebo ukončené univerzitní pedagogické vzdělání v oboru výuky anglického jazyka.	3	6 648,-	19 944,-	19 944,-
2.	Jazykový kurz (viz. upřesnění níže) Blok 2: Pokročilí, stupeň Intermediate <u>Počet studentů: 12</u> <u>Termín:</u> termín dle dohody, ukončení kurzu do 31.12.2016 <u>Studijní cíl:</u> Rozšíření stávajících znalostí z oblasti gramatiky a slovní zásoby. Rozvíjení komunikačních dovedností pro samostatné používání jazyka v oblastech policejní a soudní praxe. <u>Minimální kvalifikace lektora:</u> Držitel certifikátu CELTA, TESOL, nebo ukončené univerzitní pedagogické vzdělání v oboru výuky anglického jazyka.	3	6 648,-	19 944,-	19 944,-
3.	Jazykový kurz (viz. upřesnění níže) Blok 3: Pokročilí – konverzace, stupeň Upper Intermediate - Conversation <u>Počet studentů: 8</u> <u>Termín:</u> termín dle dohody, ukončení kurzu do 31.12.2016 <u>Studijní cíl:</u> Prohloubení stávajících znalostí z oblasti gramatiky a slovní zásoby. Procvičení a zdokonalení schopností samostatného používání anglického jazyka při komunikaci v oblastech policejní a soudní praxe. <u>Minimální kvalifikace lektora:</u> Rodilý mluvčí (GBR, IRL, AUS, NZL) s odpovídající akreditací (CELTA, TESOL), nebo ukončeným univerzitním pedagogickým vzděláním v oboru výuky anglického jazyka.	3	9 528,-	28 584,-	28 584
Celková cena Kč bez DPH				68 472,-	



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Podpořeno z programu švýcarsko-české spolupráce
Supported by the Swiss-Czech Cooperation Programme

Celková cena Kč včetně DPH	68 472,-
----------------------------	----------

Upřesnění:

- Firemní jazyková výuka s docházejícím lektorem do prostor PČR Na Baních 1304, Praha 5 Zbraslav 156 00.
- Přesné termíny jazykových kurzů po vzájemné dohodě obou stran. Ukončení nejpozději prosinec 2016.
- 3 samostatné studijní bloky, každý v délce 12 lekcí. Jedna lekce se skládá z 2 výukových hodin (2x 50 minut). Interval mezi jednotlivými lekcemi minimálně 4 kalendářní dny.
- Výukové lekce v časovém pásmu všedního dne v rozmezí mezi 9:00-16:00hod.
- Možnost změny termínu výukových hodin a termínu dle dispozic studentů a učitele.
- Ukončení kurzu předáním osvědčení každému účastníku o absolvování.
- Služby zahrnuté do celkové ceny nabídky: doprava lektora na místo výuky, výukové materiály, administrace výuky a možnost zrušit lekci do 24 hod. před jejím začátkem s nahrazením takové lekce v náhradním termínu.